

2022: AÑO INTERNACIONAL DEL VIDRIO

JORNADA DE CLAUSURA DEL AÑO INTERNACIONAL DEL VIDRIO EN ARGENTINA



COORDINADO POR

NICOLÁS MAXIMILIANO RENDTORFF
MARÍA EUGENIA DIAZ DE VIVAR
NORA SUSANA PELLEGRINI

PUBLICACIONES
SECYT_{UNLP}



SECRETARÍA DE
CIENCIA Y TÉCNICA



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE LA PLATA

2022: Año Internacional del Vidrio.
Jornada de Clausura del Año Internacional del Vidrio en Argentina.

CRÉDITOS

2022: Año Internacional del Vidrio. Jornada de Clausura del Año Internacional del Vidrio en Argentina.

Publicación:

Secretaría de Ciencia y Técnica
Universidad Nacional de La Plata

Coordinación:

Nicolas Maximiliano Rendtorff
Maria Eugenia Diaz de Vivar
Nora Susana Pellegrini

Edición y compilación:

María Florencia Serra

Artistas

Silvia Levenson
Andrea Da Ponte
Rubén Fasani
María Paula Farina Ruiz

Corrección y diagramación:

Teresita Rodríguez

Este libro resume las exposiciones presentadas en la Jornada de Clausura del Año Internacional del Vidrio en Argentina, organizada por la Secretaría de Ciencia y Técnica de la Universidad Nacional de La Plata durante 2022.

Para citar: Nicolás Maximiliano Rendtorff, María Eugenia Díaz de Vivar y Nora Susana Pellegrini (coordinadores). *2022: Año Internacional del Vidrio. Jornada de Clausura del Año Internacional del Vidrio en Argentina*. 1ª ed. La Plata: Secretaría de Ciencia y Técnica de la Universidad Nacional de La Plata, 2023.

Archivo digital: descarga y online

ISBN 978-950-34-2355-4

Licencia Creative Commons

CC BY-NC-SA 2.5 AR DEED

Atribución-NoComercial-CompartirIgual

ÍNDICE

Sobre las y los coordinadores **1**

Dedicatoria **2**

Epígrafe **3**

Agradecimientos **4**

Prólogo **5**

El plan era perfecto **6**
Silvia Levenson

La educación como vector del arte en vidrio **19**
Andrea Da Ponte

Materia Tangente **34**
Rubén Fasani

Vitrales de Argentina: su conservación y restauración **49**
María Paula Farina Ruiz

Sobre las y los artistas **76**

SOBRE LAS Y LOS COORDINADORES



**NICOLÁS MAXIMILIANO
RENDTORFF**



**MARÍA EUGENIA
DÍAZ DE VIVAR**



**NORA SUSANA
PELLEGRINI**

Es ceramista, licenciado y doctor en química por la Universidad Nacional de La Plata; realizó un Posdoctorado en el Nano Ceramic Center del National Institute for Materials Science de Tsukuba, Japón y la Especialización en Gestión de la educación superior de la Universidad Nacional de La Plata. Es especialista en ciencia y tecnología de los materiales cerámicos, investigador independiente del CONICET y Profesor Adjunto del Departamento de Química de la Facultad de Ciencias Exactas de la Universidad Nacional de La Plata. Actualmente es Secretario de Ciencia y Técnica de la UNLP.

Es artista, investigadora, escritora y editora. Estudió en la Escuela Nacional de Bellas Artes Prilidiano Pueyrredón, Carrera Corta de Historia General del Arte MNBA. Desde 2007 dirige la publicación *Objetos con Vidrio*, plataforma online que difunde la obra de artistas contemporáneos y refleja la actividad del vidrio artístico. Con su investigación colabora con la Universidad Nacional de Arte de Argentina. Escribe artículos para la revista *GASnews* de la Glass Art Society. Fue Miembro del Comité Ejecutivo para Sudamérica Sur, responsable por la organización local vinculada a los eventos correspondientes al Año Internacional del Vidrio 2022. Forma parte de la Junta Directiva de la ACAV.

Es Doctora en física por la Universidad Nacional de Rosario. Es investigadora Independiente de CONICET con lugar de trabajo en el Laboratorio de Materiales Cerámicos IFIR- FCEIyA UNR. Investigadora Categoría II en el Programa de Incentivos a la Investigación. Directora del Doctorado en Física de la Universidad Nacional de Rosario. Coordinadora Comisión Ingeniería y Tecnología de Materiales (KA6) para Promociones, Informes y Proyectos, CONICET. Miembro Comisión Directiva Sociedad Argentina de Materiales (SAM). Miembro del Consejo Directivo del Instituto de Física Rosario. Profesora Titular, dedicación Exclusiva, en la Facultad de Ciencias Exactas Ingeniería y Agrimensura, UNR.

DEDICATORIA

A la Dra. Alicia Duran, por su invaluable aporte al campo del vidrio. Su labor ha abierto nuevos caminos en la ciencia y tecnología del vidrio.

A través de su liderazgo logró la máxima red de difusión del material creando el IYoG 2022, lo que ha significado un gran motor para la comunidad científica.

Sus logros son una inspiración para muchos, y su legado perdurará en el tiempo.

LOS COORDINADORES

EPÍGRAFE

“El vidrio es símbolo de transparencia, resistencia y transformación. Al clausurar el Año Internacional del Vidrio en Argentina, celebramos su versatilidad y su capacidad para inspirar el desarrollo tecnológico, científico y creativo del ser humano”.

**MARÍA EUGENIA
DÍAZ DE VIVAR**

AGRADECIMIENTOS

Agradecemos sinceramente a todos los que han contribuido a hacer posible este libro de Clausura del Año Internacional del Vidrio en Argentina. En primer lugar, queremos agradecer a los organizadores y patrocinadores de este evento por su visión y su compromiso en la promoción del uso y la difusión del vidrio en nuestro país, a toda la comunidad científica, tecnológica, industrial y artística que formó parte desde diversas actividades.

Agradecemos a los autores, expertos y colaboradores que han compartido sus conocimientos, experiencias y creatividad en la producción de este libro. Sus contribuciones nos han permitido descubrir la riqueza y la diversidad del vidrio en Argentina, así como su relevancia y su potencial en la cultura.

A Marco Del Comune, Cristiano Vassalli, Paolo Sacchi, Natalia Saurin, Emilio Tremolada, Michael Endo, Florencia Downes, Romina Gutiérrez, Diego Grisales, José Russo, Matías Quintana y Gustavo López por autorizarnos a presentar sus producciones.

Finalmente, agradecemos a los lectores y a todos aquellos que compartan con nosotros la pasión por el vidrio y su capacidad para inspirar la creatividad, la innovación y el progreso. Esperamos que este libro sea una fuente de inspiración y conocimiento para todos aquellos que buscan descubrir las maravillas del vidrio en Argentina y en todo el mundo.

PRÓLOGO

Durante los últimos 60 años la Asamblea General de la ONU ha reconocido contribuciones e iniciativas globales de gran importancia para la sociedad mediante la Declaración de Años Internacionales. En el siglo XXI, reconocieron el Año Internacional de la Astronomía (2009), el Año de la Química (2011), el Año de la Luz y las Tecnologías Basadas en la Luz (2015) y, en 2019, el Año de la Tabla Periódica y el Año Internacional de las Lenguas Indígenas.

En este contexto, surgió la idea, con fuerte apoyo internacional, de proponer un Año Internacional del Vidrio de las Naciones Unidas para 2022 que subrayará la importancia tecnológica, científica y económica del vidrio, un material que puede facilitar un desarrollo más justo y sostenible para enfrentar los desafíos de la globalización.

La Comisión Internacional del Vidrio (ICG), con la colaboración de la Community of Glass Associations (COGA), e ICOM-Glass han promovido la Declaración del año 2022 como el Año Internacional del Vidrio por parte de Naciones Unidas (IYOG2022), aprobado por la Asamblea General de UN el 18 de mayo de 2021.

La propuesta, que cuenta con más de 2500 apoyos de 96 países de los 5 continentes, se ha desarrollado con miles de actividades industriales, científicas y artísticas en todo el mundo.

ALICIA DURÁN

EL PLAN ERA PERFECTO

SILVIA LEVENSON



PH: MARCO DEL COMUNE

Según Silvia “El plan es siempre perfecto”. Solo después nos damos cuenta de que ese plan fue funcional a vivir y a poder desarrollar nuestros proyectos más allá del cumplimiento del plan. En esta charla la artista nos ilustró sobre su proceso creativo y cómo pudo realizar un cuerpo de trabajo en el cual expresar sus ideas e intuiciones a través del uso del vidrio como material artístico. Nos contó también cómo, a partir de 1994, pudo encontrar su lugar en el mundo del vidrio contemporáneo.



Shoes (2000). Fusión del Vidrio a la cera perdida.
PH. CRISTIANO VASSALLI



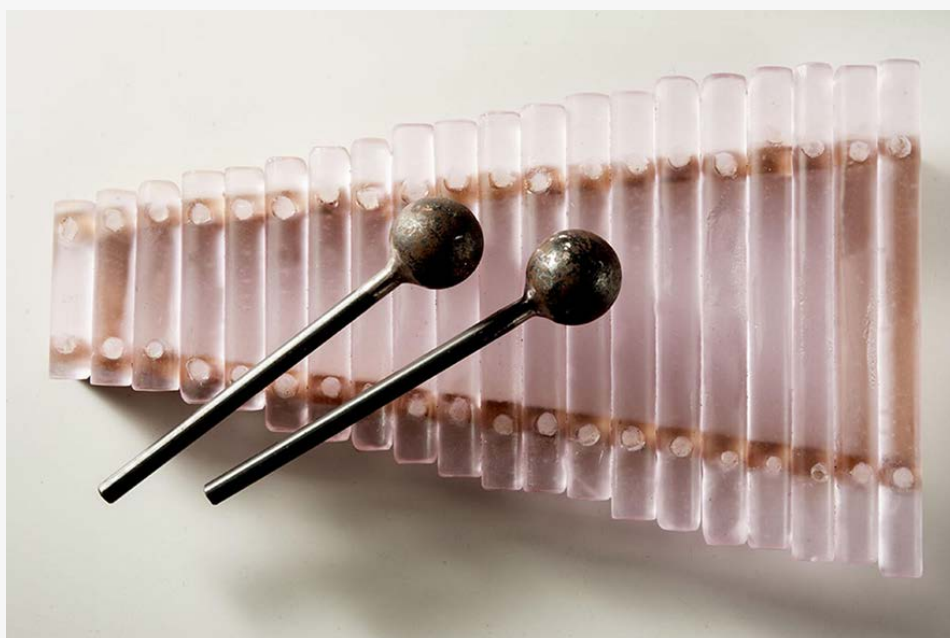
Little Cinderella (2005). Vidrio fundido y clavo de cobre.
PH. PAOLO SACCHI.



I see you are a bit nervous II (2006). Vidrio, Gilettes, y muebles. Colección Tutsek Foundation. Alemania
PH. NATALIA SAURIN



Be Happy (2006). Mueble, Vidrio fundido y Alambre de cobre.
PH. EMILIO TREMOLADA



I Love Music (2020). Vidrio fundido en molde, metal, madera.
PH.MARCO DEL COMUNE



Nena Rara #6 (2013). Técnica mixta. Colección Bullseye Glass Co.
PH. MICHAEL ENDO



Identidad desaparecida (2014). Estructura de metal, vidrio fundido y cobre
PH. FLORENCIA DOWNES



Identidad desaparecida (2016). Instalación en Museo del Vidrio de Murano.
PH. MARCO DEL COMUNE



Identidad desaparecida (2016). Vidrio fundido en molde.
PH. MARCO DEL COMUNE



Identidad desaparecida (2016). Vidrio fundido en molde.
PH. CRISTIANO VASSALLI



Identidad desaparecida. Plaza de mayo (2010). Foto y vidrio.
PH. MARCO DEL COMUNE



Identidad desaparecida (2016). Hierro y vidrio fundido a la cera perdida.
PH. PAOLO SACCHI



**En el ojo del ciclón (2017). Vidrio fundido y metal.
PH. MARCO DEL COMUNE**



Por toda la vida (2010). Vidrio fundido en molde.
PH. MARCO DEL COMUNE



Love (2020). Vidrio fundido a la cera perdida. Edición limitada.
PH. MARCO DEL COMUNE



Tea time is back II (2019). Vidrio fundido a cera perdida.
PH. MARCO DEL COMUNE



Per quanto tempo è per sempre (2019). Vidrio fundido a la cera perdida.
PH. MARCO DEL COMUNE



Por toda la vida (2010). Vidrio fundido en molde.
PH. MARCO DEL COMUNE

LA EDUCACIÓN COMO VECTOR DEL ARTE EN VIDRIO

ANDREA DA PONTE



PH: ANDREA DA PONTE

Andrea da Ponte nos habló de la construcción del conocimiento individual en forma válida, tomando también a la experimentación como un camino de aprendizaje.

La artista se refiere, además, a la importancia de la difusión del vidrio como material de expresión que proporciona conocimiento y desarrollo creativo, y cómo esto permitió promover a nuevos artistas.

Nos contó, finalmente, sobre las nuevas herramientas técnicas y pedagógicas para formar docentes idóneos en la materia, enfatizando la calidad educativa como camino para alcanzar visibilidad de la región a nivel internacional.



Limerencia (2015). Fundición en horno, transferencia de imagen, método experimental.
PH. ANDREA DA PONTE



Precuela (2016). Fundición en horno, transferencia de imagen, método experimental.
PH. ANDREA DA PONTE



Recalculando (2014). Fundición en horno, transferencia de imagen, método experimental.
PH. ANDREA DA PONTE



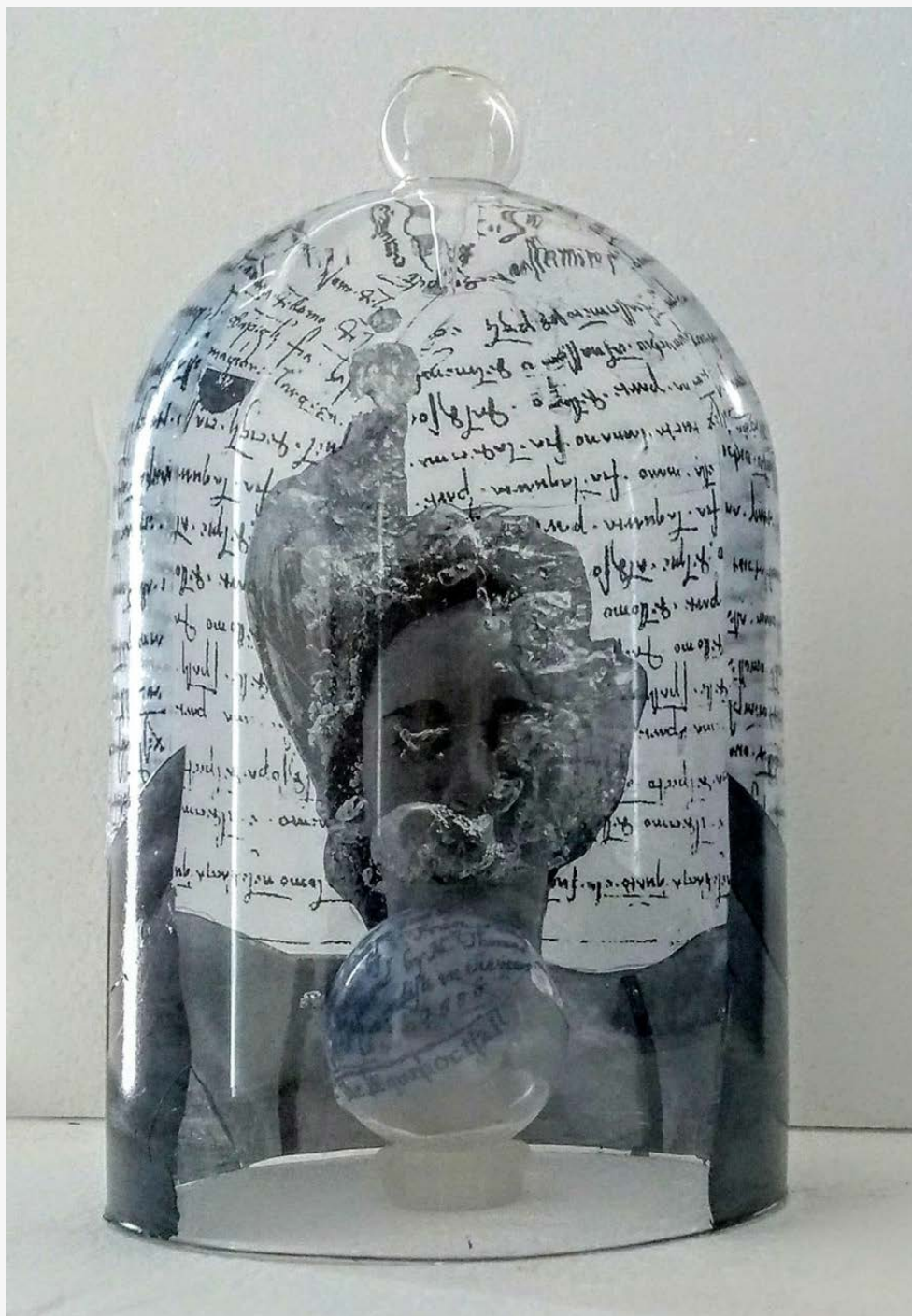
Ascético Mundo (2016). Fundición en horno, transferencia de imagen, método experimental.
PH. ANDREA DA PONTE



El muchacho (2016). Fundición en horno,
transferencia de imagen, método experimental
PH. ANDREA DA PONTE



The map (2018). Fundición en horno
Transferecia de Imagen
Método experimental.
PH. ANDREA DA PONTE



Inmersa (2018). Vidrio soplado. Transferencia de imagen.
Método experimental.
PH. ANDREA DA PONTE



Globalizado (2016). Vidrio Soplado. Atrapado en flejes de metal
Transferencia de imagen. Método experimental.
PH. ANDREA DA PONTE

Esta obra fue seleccionada para *New Glass Review 37* Año 2016, publicación Anual del Museo de Corning. Además, fue seleccionada entre las 100 mejores obras en vidrio contemporáneo de alrededor del mundo por el Museo de Corning para la Muestra presencial *New Glass New 2019*, conmemorando los 40 años del Corning Museum of Glass EEUU. La muestra recorrió espacios significativos como el Smithsonian American Art Museum, Renwick Gallery, Washington D.C. EEUU y Toyama Glass art Museum, Toyama, Japón. La pieza hoy forma parte del acervo del Corning Museum of Glass. N.Y. EEUU.



Swallowing words (2018). Fundición en horno. Transferencia de Imagen. Método experimental.

PH. ANDREA DA PONTE



Origen (2019). Vidrio soplado. Transferencia de imagen color al vidrio. Método experimental.

PH. ANDREA DA PONTE



Renaissance (2019). Transferencia de imagen digital color al vidrio. Método experimental.

PH. ANDREA DA PONTE



Encriptado 2.9 (2019). Vidrio soplado. Transferencia de imagen digital. Método experimental.

PH. ANDREA DA PONTE



Globalizado FL (2019). Vidrio soplado. Transferencia de imagen. Fluorescencia. Método experimental.
PH. ANDREA DA PONTE



Globalizado 2.9 (2019). Vidrio soplado. Transferencia de imagen. Fluorescencia. Método experimental.
PH. ANDREA DA PONTE



Isolated (2020). Vidrio soplado. Transferencia de imagen.
Método experimental.
PH. ANDREA DA PONTE



The Game (año). Vidrio Soplado Transferencia de imagen
Dimensión.
PH. ANDREA DA PONTE



Reconstruction (2021). Pasta de Vidrio. Transferencia de Imagen. Método experimental.
PH. ANDREA DA PONTE



The Last minute (2022). Vidrio soplado. Luminiscente.
Transferencia de Imagen. Métodos experimentales.
PH. ANDREA DA PONTE

MATERIA TANGENTE

RUBÉN FASANI



**Dollar (2020). Vitrofundición, serigrafía y soldadura.
PH. ROMINA GUTIÉRREZ**

Rubén Fasani nos habló sobre los caminos que ha recorrido en el oficio de la cerámica y el vidrio durante su carrera. Profundizó sobre algunos de los momentos, rumbos e instantes que fueron conformando su tránsito en la producción artística a través de los años. Nos contó, también, acerca de su elección empática de los materiales y la relación con el poder transformador del fuego sobre la materia.



**Serie Naves (2000). Vitrofundición.
PH. RUBÉN FASANI**



**Serie Naves (2000). Vitrofundición y soldadura.
PH. RUBÉN FASANI**



Serie Multitud silenciosa (2003). Cera perdida.
PH. RUBÉN FASANI



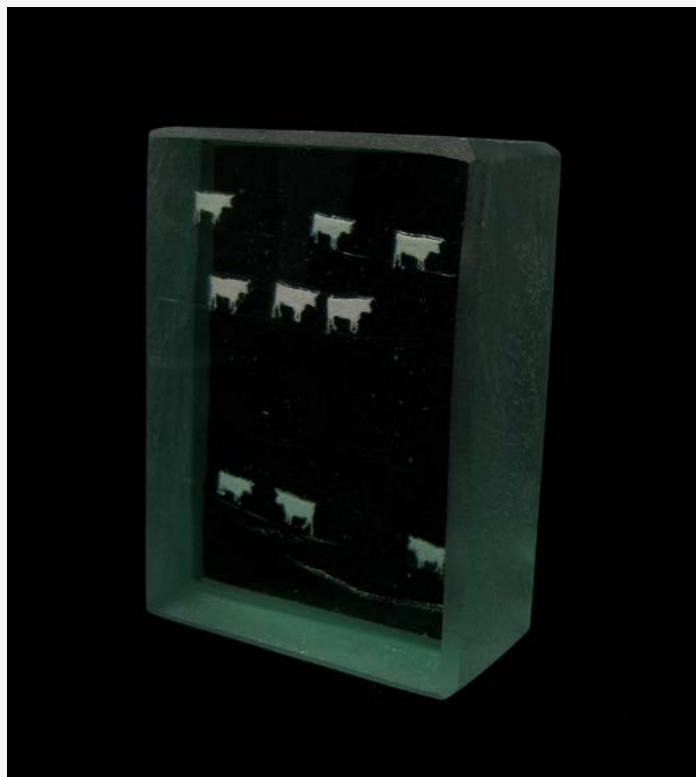
Serie Carros (2005). Vitrofundición y cera perdida.
PH. DIEGO GRISALES



Serie Casas (2008). Vitrofundición y cera perdida.
PH. JOSÉ RUSSO



Serie Multitud silenciosa (2003). Cera perdida.
PH. RUBÉN FASANI



Serie Carros (2005). Vitrofundición y cera perdida.
PH. DIEGO GRISALES



Serie trizas. La caldera (2014). Soldadura, incrustación de vidrio.
PH. MATÍAS QUINTANA



Serie trizas. La caldera (2014). Soldadura, incrustación de vidrio.
PH. MATÍAS QUINTANA



Serie Trizas (2015). Soldadura, incrustación de vidrio y cera perdida.
PH. DIEGO GRISALES



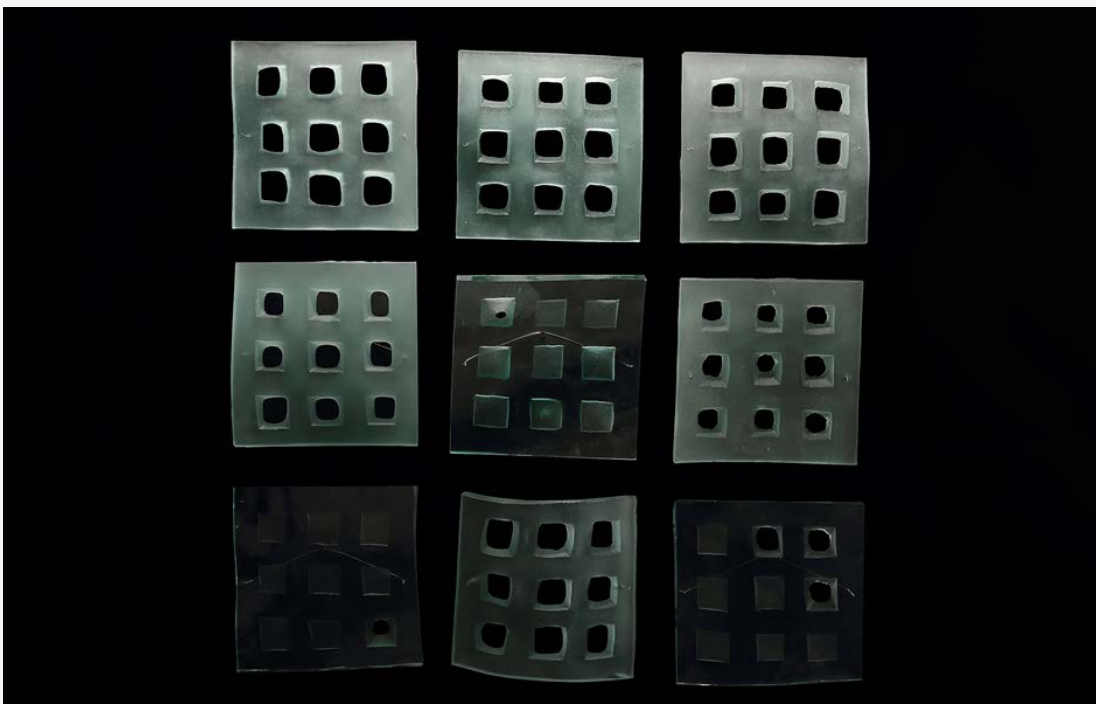
Serie Trizas (2015). Soldadura, incrustación de vidrio y corte con chorro de agua.
PH. RUBÉN FASANI



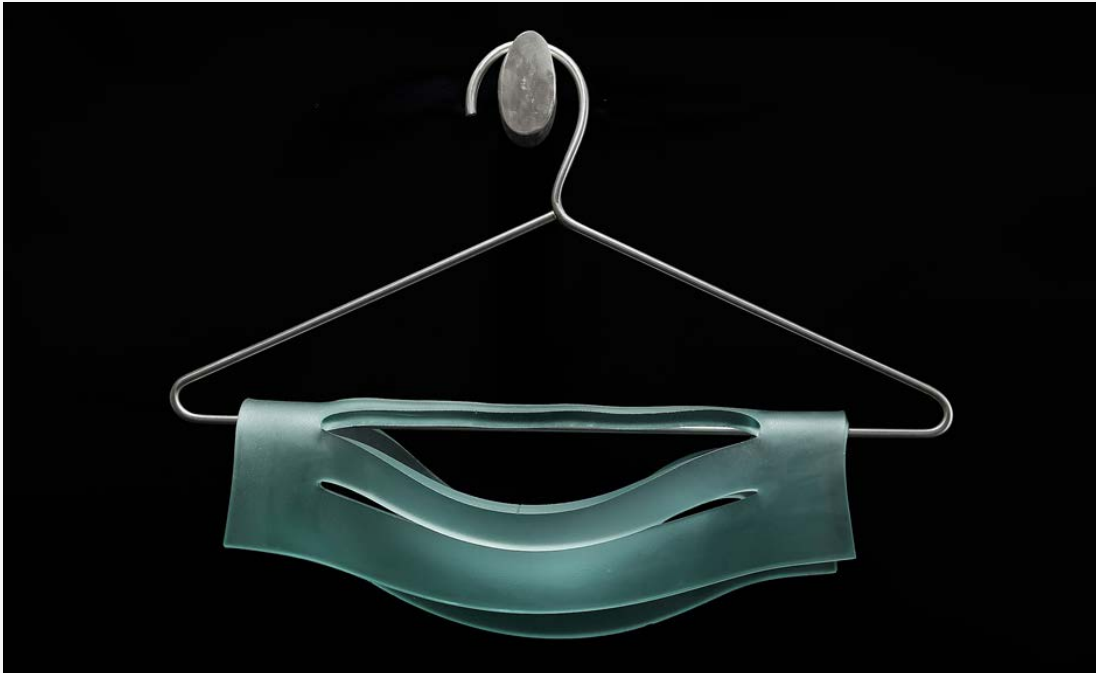
**Serie Trizas (2018). Soldadura, incrustación de vidrio y vitrofusión.
PH. ROMINA GUTIÉRREZ**



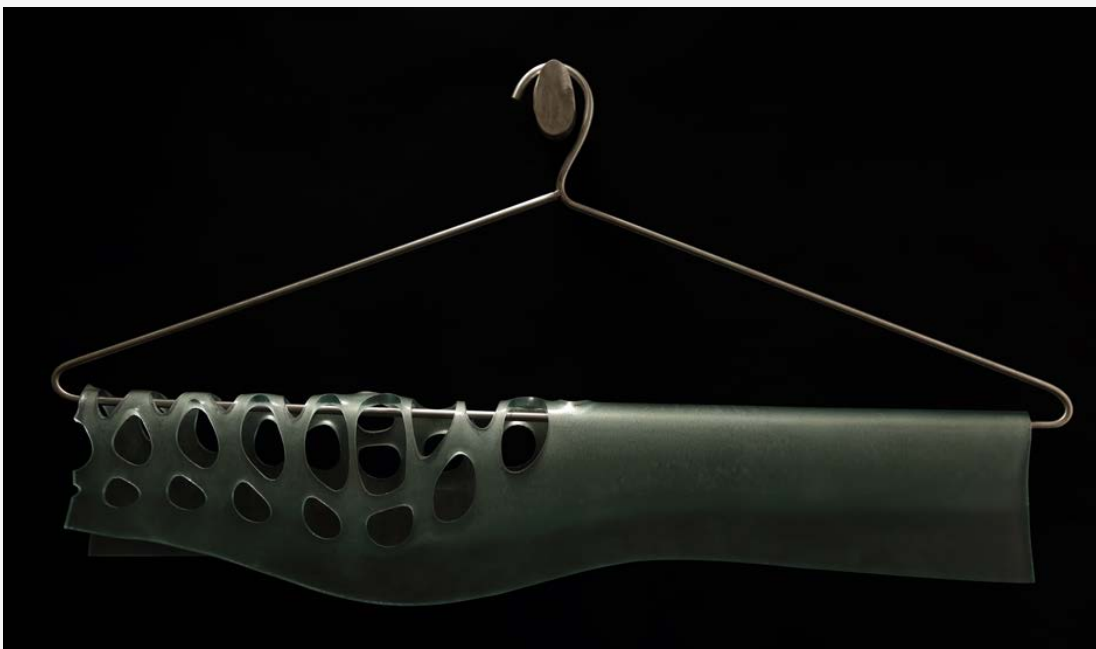
Serie Espiral (2017). Vitrofundición, Arenado y Chorro de agua.
PH. RUBÉN FASANI



Serie erosión (2017). Vitrofundición y arenado.
PH. DIEGO GRISALES



**Serie Perchas (2017). Vitrofundición.
PH. DIEGO GRISALES**



**Serie Perchas (2017). Vitrofundición.
PH. DIEGO GRISALES**



Lastre (2022). Vitrofundición y serigrafía.
PH. RUBÉN FASANI



Dólar (2020). Vitrofundición, serigrafía y soldadura.
PH. RUBÉN FASANI



Viejo Muro (s/f)
PH. ROMINA GUTIÉRREZ



Serie Trizas tangentes (2023). Soldadura, incrustación de vidrio y arenado.

PH. ROMINA GUTIÉRREZ



Serie Trizas tangentes (2023). Soldadura, incrustación de vidrio y arenado.

PH. ROMINA GUTIÉRREZ

VITRALES DE ARGENTINA: SU CONSERVACIÓN Y RESTAURACIÓN

MARIA PAULA FARINA RUIZ



Taller Catedral de La Plata, Inmaculada Concepción. (2019). Trabajo de relevamiento, documentación y limpieza de los paneles n°1, 2 y 5 de la Vidriera II, Los Patriarcas.
PH. GUSTAVO LÓPEZ

La charla de Farina Ruiz nos hizo reflexionar sobre el vitral como objeto integrante del patrimonio cultural, donde a partir de sus técnicas ancestrales y también de la creación contemporánea, conforma un arte que requiere de ser entendido, visibilizado y valorado. De esta manera nos adentramos en el mundo de la restauración y su conservación para comprender la importancia del respeto en sus intervenciones, entendiendo que debemos preservar su forma de comunicar, y de enseñar ya que estos sientan las bases para formar sociedades y creencias a través de los siglos hasta llegar a nuestros días.

Importancia de la restauración de vidrieras:

Las vidrieras son un componente clave de la arquitectura de muchos edificios patrimoniales, y su conservación y restauración son esenciales para mantener el valor cultural y artístico de estos monumentos. La restauración de vidrieras no solo implica la reparación de las partes dañadas, sino también la conservación del diseño original y la historia detrás de la obra de arte. La restauración de vidrieras ayuda a mantener la autenticidad de los edificios y la cultura local.

La restauración de vidrieras también es importante desde el punto de vista histórico y educativo, ya que estas obras de arte son testigos de la evolución de la sociedad y la historia. La conservación de las vidrieras permite a las generaciones futuras aprender y comprender la cultura y la historia de la sociedad anterior, así como apreciar la belleza y el valor artístico de estas obras de arte únicas.

A su vez, esta requiere un enfoque cuidadoso y metódico que se basa en una serie de criterios específicos. En primer lugar, se debe tener en cuenta el valor histórico y artístico de la vidriera, así como su contexto arquitectónico. Es importante comprender la intención original del diseñador y el estilo artístico de la época en la que se creó la vidriera.

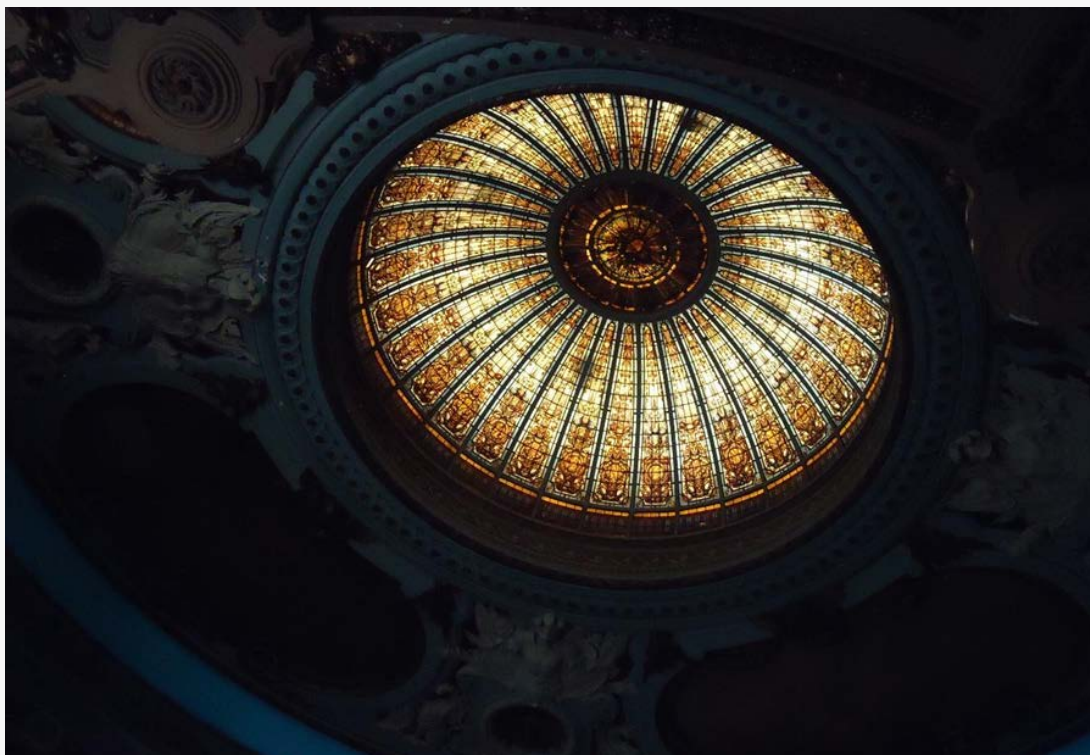
Para la toma de los criterios en su intervención, otro factor a tener en cuenta es la condición actual de la vidriera. Se debe realizar una evaluación exhaustiva para determinar si hay daños físicos, deterioro o desgaste. Esto incluye verificar la integridad estructural de la vidriera, la estabilidad de los paneles y la calidad de la soldadura. En base a esta evaluación se determina si es necesario una intervención de restauración, ya sea completa o parcial, y qué técnicas se utilizarán para llevar a cabo la restauración.

Además, los criterios de restauración también incluyen la elección de materiales adecuados y la utilización de técnicas y procesos que sean compatibles con la vidriera original. Se deben considerar aspectos como la elección de pigmentos de vidrio, la selección de soldadura y la compatibilidad de las técnicas de limpieza y conservación con los materiales originales. Es importante tener en cuenta que la restauración no debe alterar la integridad y la autenticidad de la obra de arte, sino que debe preservar su valor histórico y artístico para futuras generaciones.

Todos los criterios de restauración utilizados y las intervenciones se rigen por los estándares de ética internacionales. En este sentido, se tomaron como referencia las Líneas Directrices para la Conservación y restauración de las vidrieras (Nuremberg, 2004) y las Líneas Directrices para la Conservación de Vidrieras Históricas (Amsterdam, 1987).

Los siguientes ejemplos de restauración en los edificios del Círculo Militar, Confitería La Ideal y el Rosetón de La Parroquia Santuario de la Medalla Milagrosa muestran los diferentes criterios de restauración según su situación actual, originalidad y sus patologías.

Círculo Militar



Círculo Militar, CABA (2017). Conservación y restauración de la Cúpula de vitrales del Hall de Honor. Imágenes previas al comienzo de los trabajos de restauración. Relevamiento del lugar, situación actual de la cúpula, análisis de los criterios de trabajo.

PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ

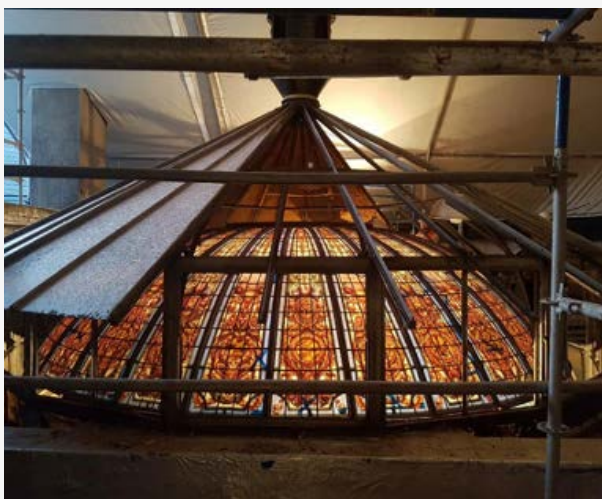
El Círculo Militar, más conocido como el ex Palacio Paz fue la residencia más grande y una de las más lujosas de la ciudad de Buenos Aires, propiedad de José C. Paz y el fiel reflejo de la arquitectura Beaux-Arts de principios del siglo XX. El Gran Hall de Honor del Círculo Militar es uno de los lugares más importantes e imponentes de este destacado edificio. En él se encuentra una cúpula que está formada por ochenta y un paneles de vitral. Aunque la cúpula no presenta firma, si podemos observarla en uno de los paneles de vitral ubicada en una puerta de la gran casa y es de Jansen Laumoniere de París en 1913.

La restauración de esta se basó en el desmontaje de todos sus paneles para su relevamiento minucioso y la posterior documentación, limpieza, consolidación de sus piezas rotas y colocación y ajuste de refuerzos rotos y/o ausentes.

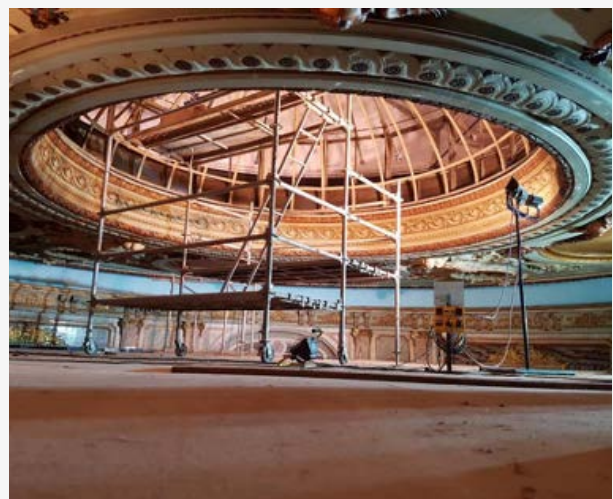
Los trabajos de desmontaje de los paneles se realizaron tanto desde la parte superior, ubicados en la terraza, como desde la parte inferior de la Cúpula, ubicados sobre un andamio.



Firma de la prestigiosa Casa Jansen, de París.
Círculo Militar, CABA.
PH. PABLO CHIESA



Desarmado de la lucarna de protección, para acceder a los paneles de vitral.



Vista superior de la cúpula ubicados desde la terraza y vista inferior de la cúpula desde el andamio de trabajo.

PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ



Estado actual de los paneles centrales en forma de gajos. Vista inferior y superior. Se observan fracturas de las piezas de vidrio, gran cantidad de suciedad y manchas de agua.

PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ



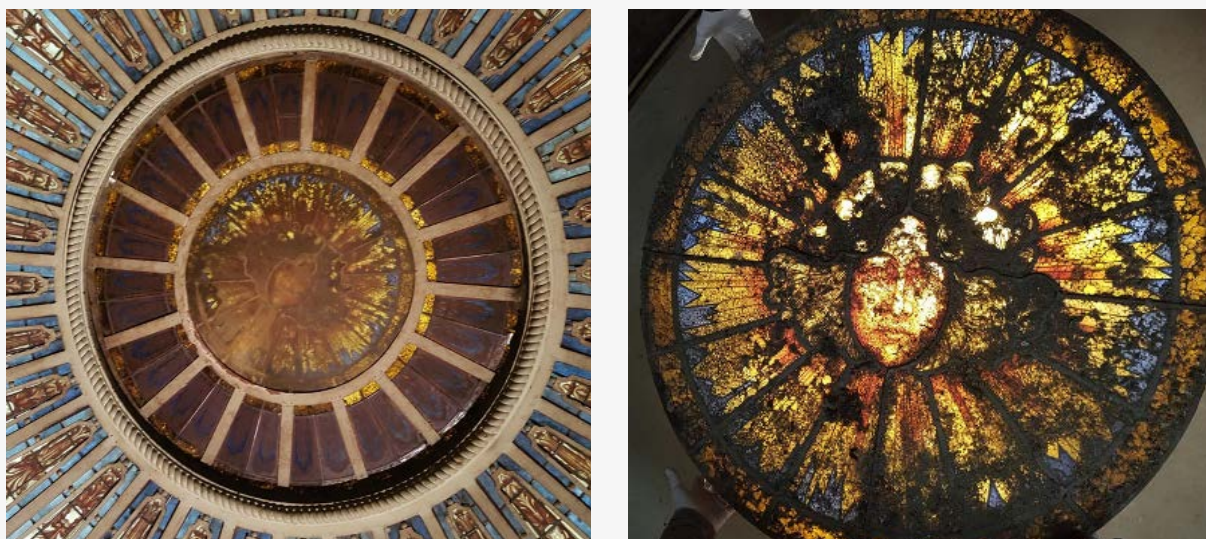
Limpieza de los paneles con cepillos de cerdas suaves naturales húmedos, previo a la realización de un test de limpieza para evaluar el estado de las pinturas.

PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ



Ejemplo de consolidación de una pieza rota. Izquierda: pieza recién sacada del panel previo a su limpieza. Centro: pieza limpia y desengrasada, lista para ser consolidada. Derecha: pieza consolidada y colocada nuevamente en el panel correspondiente.

PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ



Izquierda: panel de vitral colocado en la estructura de hierro. Derecha: panel central desmontado y siendo trasladado al taller de obra para ser documentado y realizar la limpieza correspondiente.

PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ



Izquierda: cara superior del panel central, se observa su estado actual y su refuerzo. Centro: cara superior del panel central limpio y restaurado con un refuerzo nuevo. Derecha: imagen inferior del panel restaurado listo para montar.

PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ



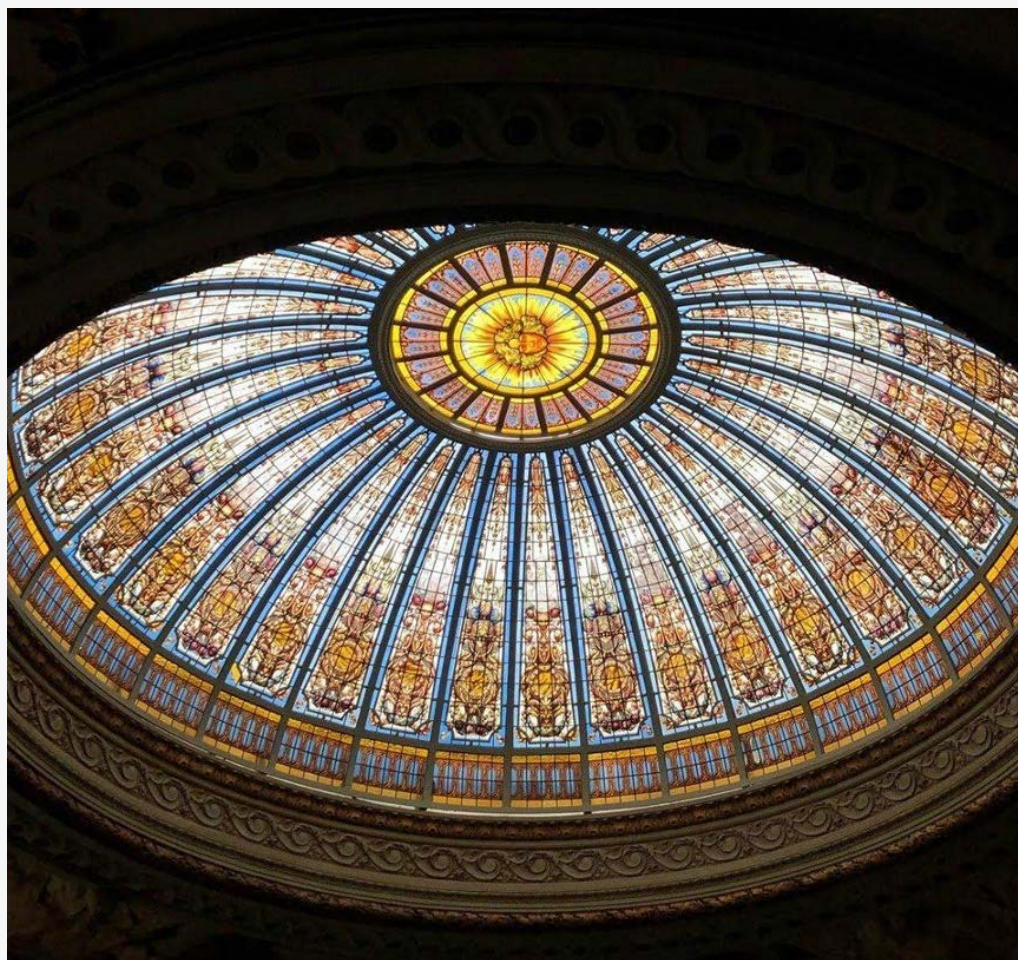
Montaje de todos los paneles de la cúpula ya restaurados, junto con la estructura de hierro de sostén.

PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ



Arriba: fotografía previa a la restauración de la cúpula. Abajo: fotografía posterior a la restauración de la cúpula. Círculo Militar, CABA, Mayo 2017, Conservación y restauración de la Cúpula de vitrales del Hall de Honor.

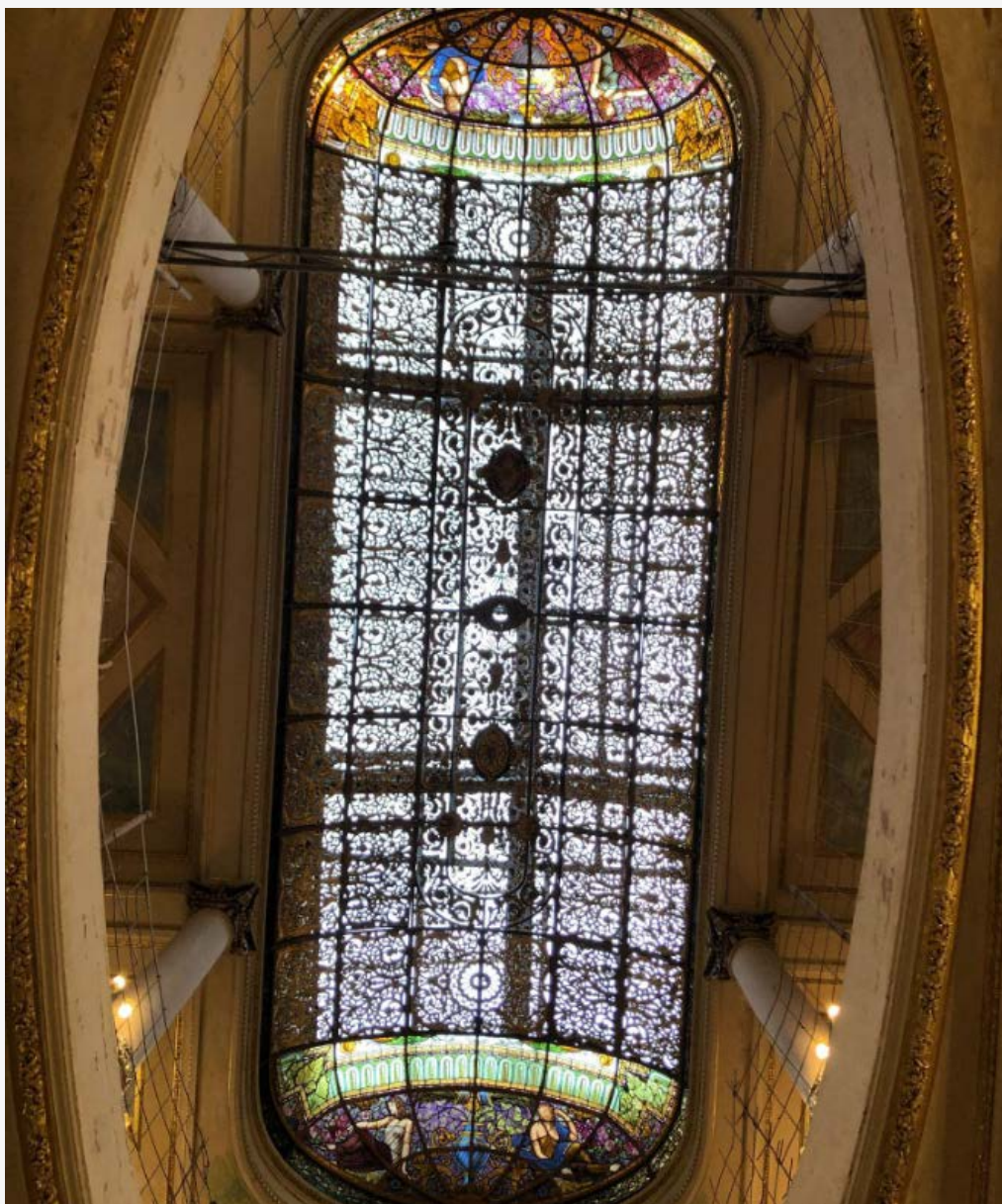
PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ



Círculo Militar, CABA, (2017). Conservación y restauración de la Cúpula de vitrales del Hall de Honor. Imagen de la cúpula de vitrales luego de su restauración.

PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ

La Confitería Ideal



Cúpula confitería La Ideal.
PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ

Esta es la cúpula de vitrales de la Confitería Ideal, una de las más emblemáticas con su acervo cultural de más de cien años. La Confitería Ideal fue construida en 1912 a pedido de Manuel Rosendo Fernández, un inmigrante gallego que le encargó la obra al ingeniero C. González. Desde 2018, artistas de distintos soportes trabajamos en su restauración y puesta en valor para devolverle su antiguo esplendor y funcionalidad.

En sus vitrales se observa la imagen de mujeres, con sus cuerpos acomodados como si representarían a diosas griegas, sobre un fondo de flores. Alrededor, se observan columnas, jarrones, ornamentos y palmas de colores vivos. La imponente cúpula combina dos técnicas, el vitral y la cartapesta.

La cúpula está formada por treinta y seis paneles de vitrales en total, dieciocho en cada lado. Durante el relevamiento para su restauración, nos dimos cuenta que faltaban once paneles de vitral originales que habían sido reemplazados por acrílicos con la imagen en vinilo. Por esta razón, los trabajos de conservación y restauración de la cúpula se basaron preferentemente en la limpieza, restitución y consolidación de las piezas rotas de los paneles originales y sobre todo en la realización de los paneles inexistentes.

Las imágenes de ambos conjuntos son en espejo, por lo tanto, para rehacer los diseños de los paños faltantes, se tomó como ejemplo el panel contrario y me guíe con la imagen encontrada en vinilo. Una vez limpio y desarmado el paño original a copiar, se procedió a tomar los colores y texturas de cada uno de los vidrios que lo componían, y así utilizar los mismos en el nuevo paño. Una vez hecho esto se comenzó a realizar el corte de las piezas de vidrio nuevas, para luego pintarlas con la técnica de grisalla. El primer paso fue el delineado, luego el modelado, se continuó por las sombras y por último la colocación de los esmaltes. Una vez terminada la etapa de pintura, el vitral se armó con varillas de plomo en H, del mismo tamaño que las presentes en el resto de los paños y por último se le colocó el refuerzo por su cara superior. Las medidas, finales del vano fueron tomadas durante el desmontaje, para tener en cuenta las posibles diferencias de tamaños finales.



Detalle de cuatro paños de la cúpula de cañón corrido de la Confitería La Ideal, CABA. (2019). Trabajos de conservación, restauración y realización de paneles ausentes.

PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ

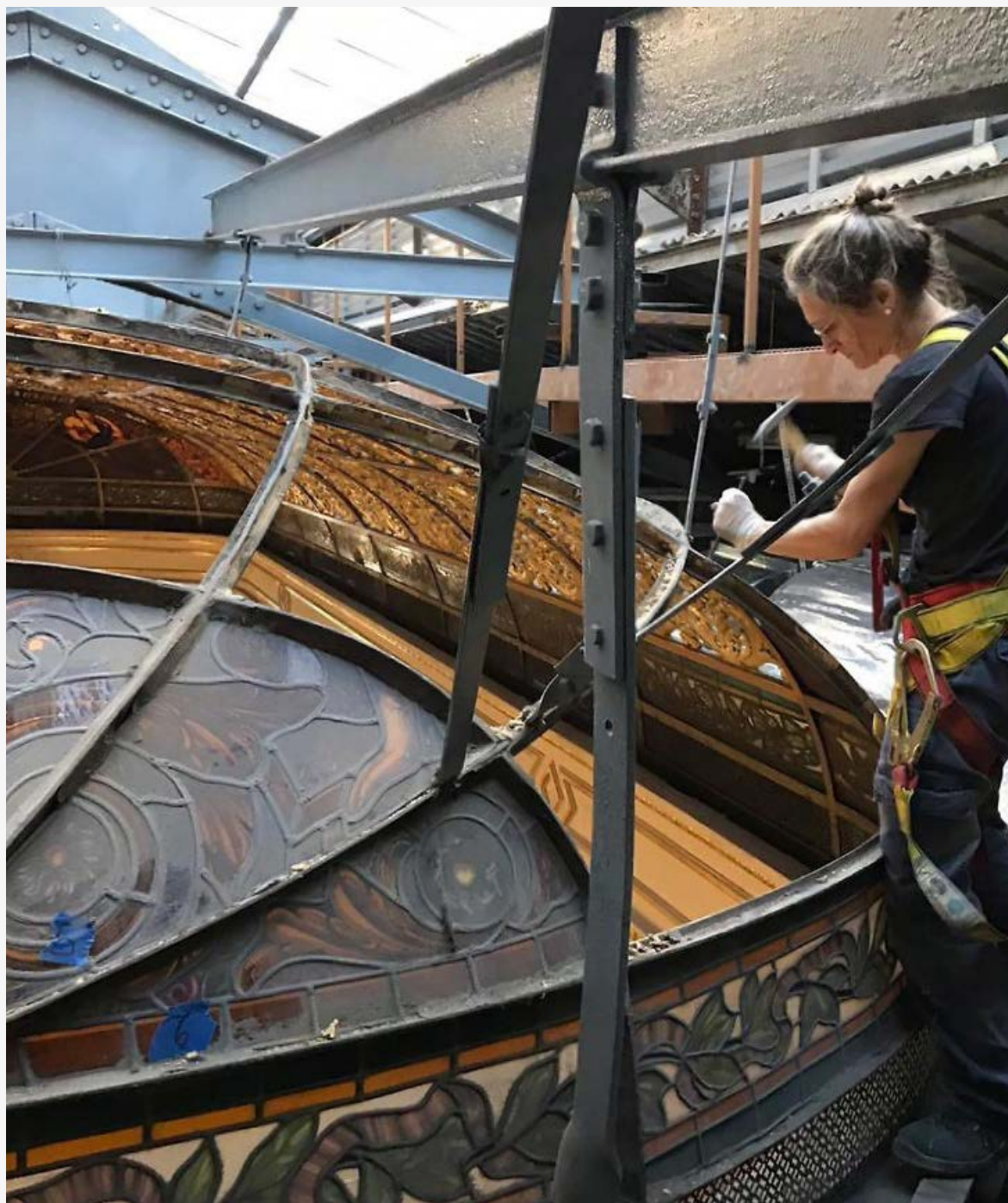


Imagen superior del desmontaje de los paneles de vitral, que conforman la Cúpula de la Confitería La Ideal, CABA (2019). Desmontaje de los paneles medios.

PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ



Imagen superior del desmontaje de los paneles de vitral, que conforman la Cúpula de la Confitería La Ideal, CABA (2019). Desmontaje de los paneles medios.

PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ



Paneles Confitería La Ideal, CABA (2019). Trabajos de consolidación de las piezas rotas.

PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ

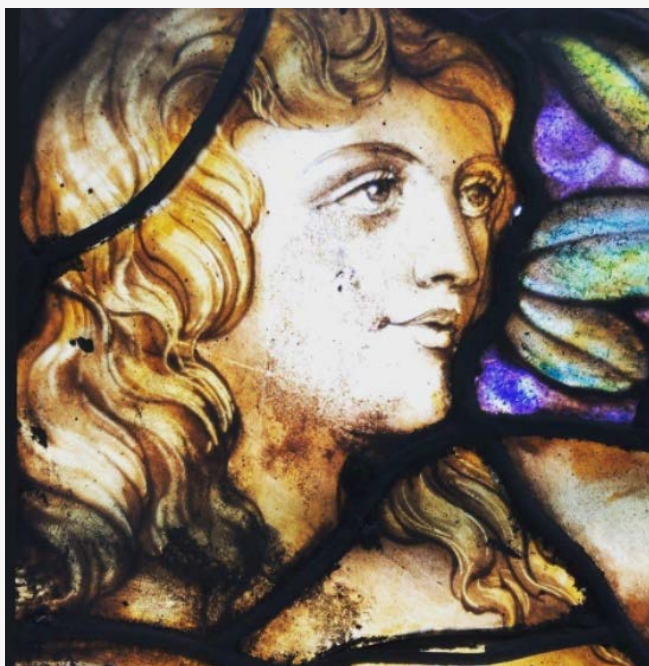


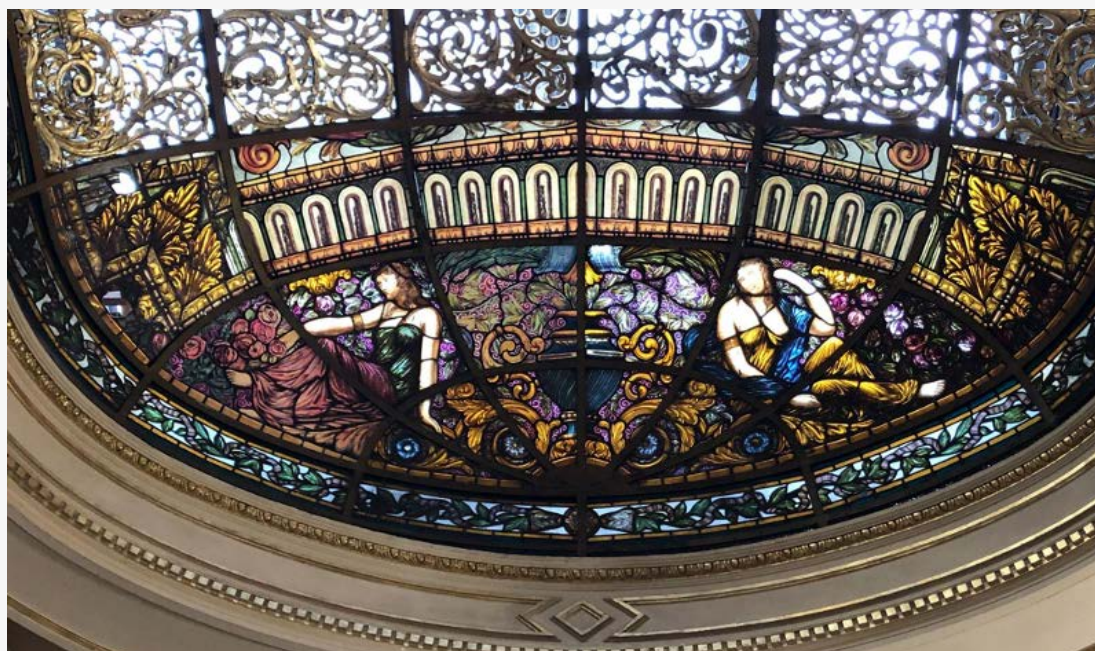
Imagen en detalle de uno de los cuatro rostros que presenta el vitral de la Cúpula de la Confitería La Ideal, CABA (2019). Trabajos de relevamiento, previos a la limpieza.

PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ



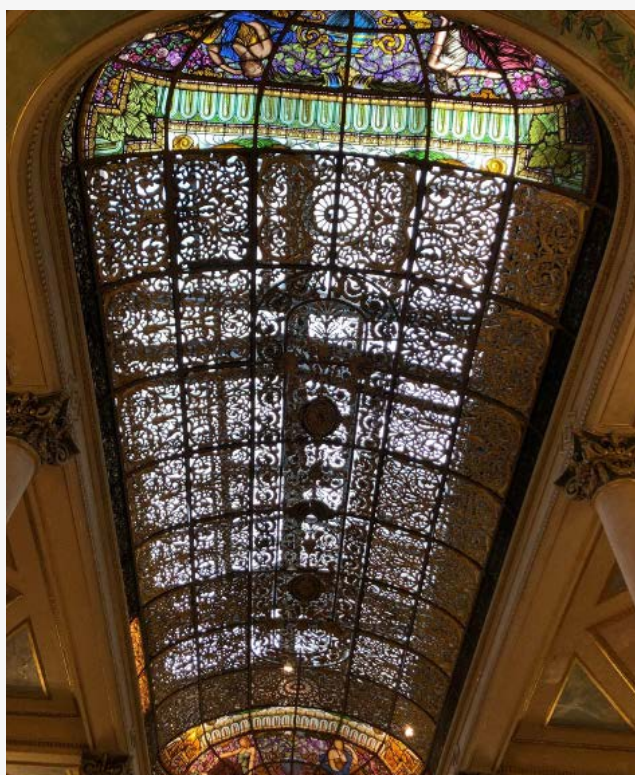
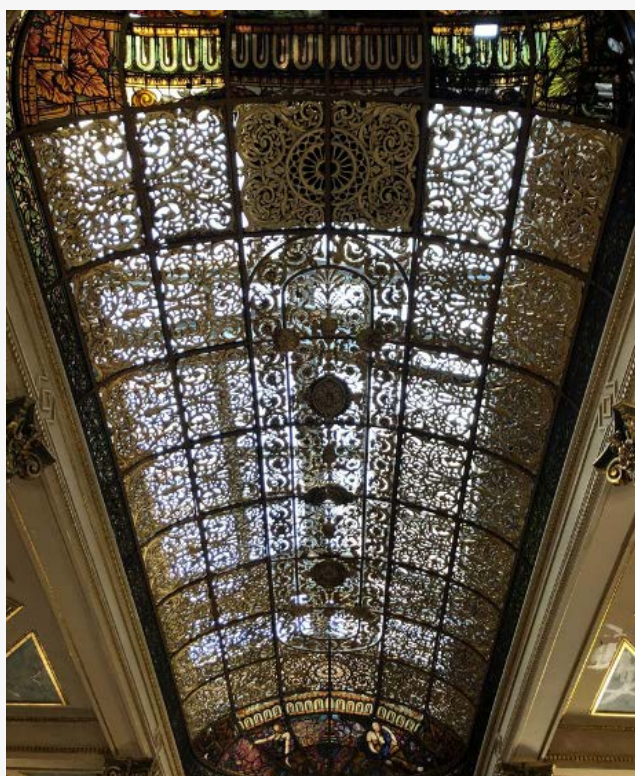
Imagen en detalle de uno de los cuatro rostros que presenta el vitral de la Cúpula de la Confitería La Ideal, CABA (2019). Trabajos de consolidación de la pieza rota.

PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ



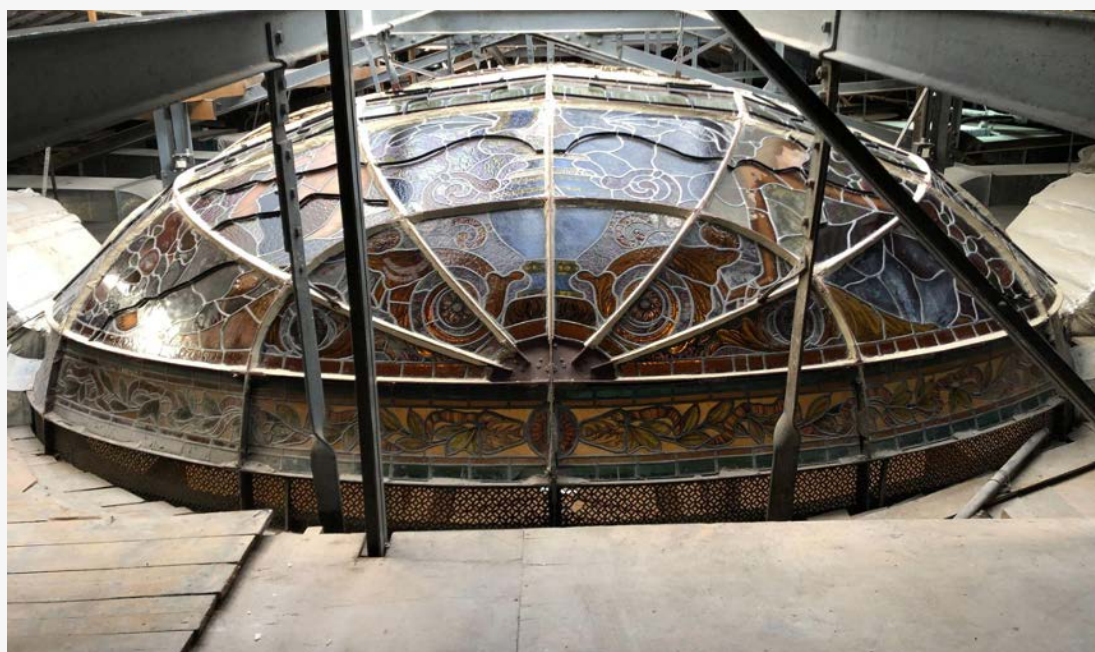
Antes y después de los trabajos de conservación, restauración y realización de los paneles ausentes. Confitería La Ideal, CABA.

PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ



Antes y después de los trabajos de conservación, restauración y realización de los paneles ausentes. Confitería La Ideal, CABA.

PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ



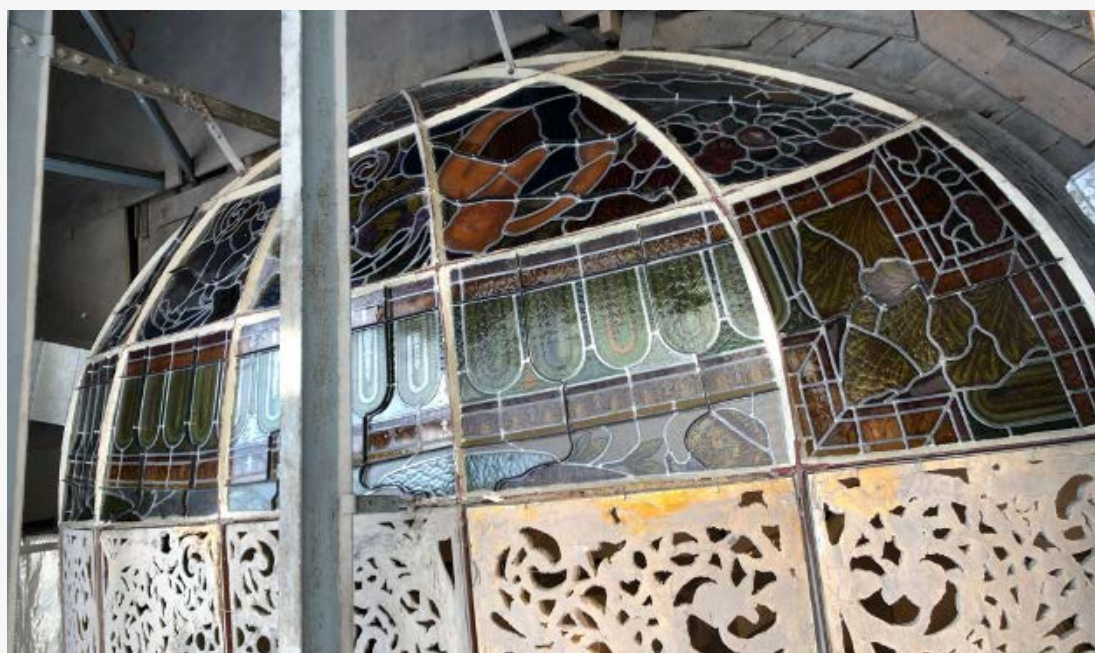
Antes y después de los trabajos de conservación, restauración y realización de los paneles ausentes. Confitería La Ideal, CABA.

PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ



Antes y después de los trabajos de conservación, restauración y realización de los paneles ausentes. Confitería La Ideal, CABA.

PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ



Antes y después de los trabajos de conservación, restauración y realización de los paneles ausentes. Confitería La Ideal, CABA. En esta imagen se pueden apreciar por acrílicos blancos que formaban parte de la cúpula en el lugar donde no había paneles de vitral.

PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ

Medalla Milagrosa

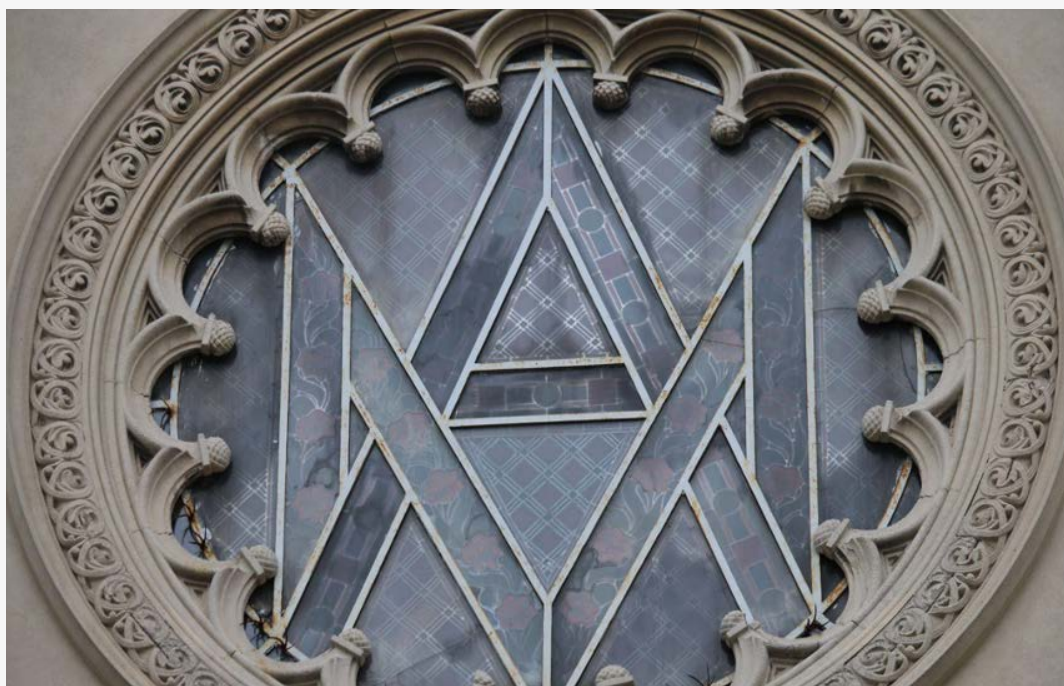


Imagen externa del Rosetón antes de su intervención. Parroquia-Santuario Medalla Milagrosa.

PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ

El conjunto restaurado consiste en los paneles pertenecientes al Rosetón de la fachada principal del templo de la parroquia- Santuario Medalla Milagrosa. Se compone de 27 paneles que conforman el anagrama de María, "AM", retomando el saludo inicial del Ángel que introduce la anunciación a la Virgen. Las diferentes secciones que conforman las letras del anagrama incluyen la presencia de flores y tramas geométricas. A su vez, se añade una guarda ornamental que rodea toda la circunferencia del conjunto.

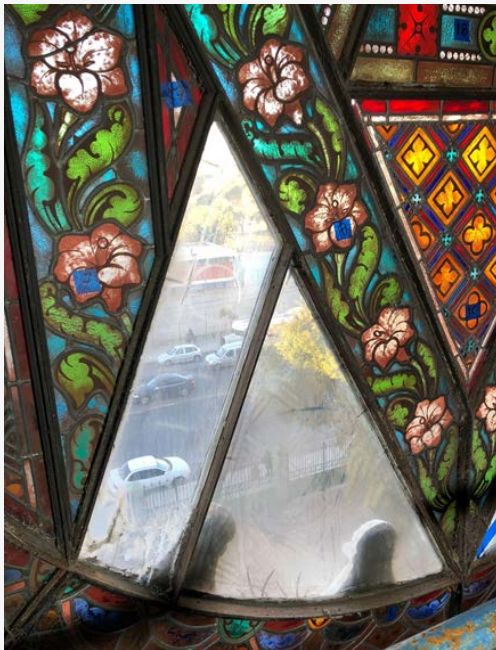
Todos los vitrales presentes en la Parroquia-Santuario Medalla Milagrosa, están realizados por el artista Catalán Antonio Estruch colocados en el año 1945.

El Rosetón está conformado por veintisiete paneles de vitral, los cuales nunca habían sido restaurados. Su estado actual como en de sus vidrios de protección no eran buenos, por lo que su restauración se basó principalmente en el desmontaje de todos los paneles, su limpieza, acondicionamiento y colocación de nuevos refuerzos, y por otro lado en el recambio de todos los vidrios de protección con un sistema de ventilación interna.

La intervención en los paneles fue mínima, ya que las pinturas como las piezas se encontraban en buen estado. El mayor deterioro de estos se hallaba en las piezas cercanas a los bordes del panel, las cuales en su mayoría estaban rotas por la falta de plomo periférico y el gran peso que soportaba de los mismos sobre la carpintería de hierro



Imagen interna del Rosetón con el andamio de trabajo. Parroquia-Santuario Medalla Milagrosa.
PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ



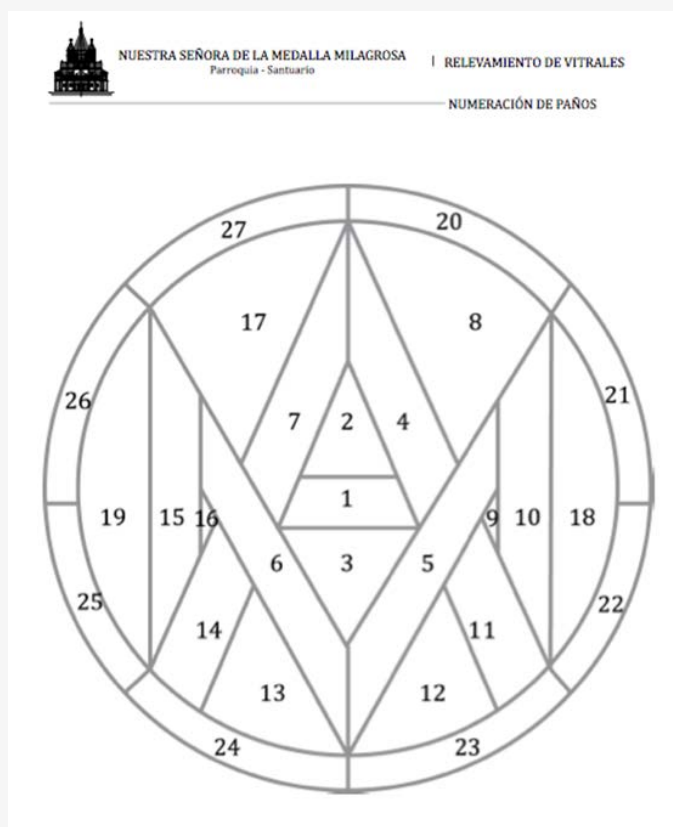
Desmontaje de los paneles del Rosetón. Parroquia-Santuario Medalla Milagrosa.

PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ



Toma de material de los paneles y de la estructura para análisis en laboratorio. Parroquia-Santuario Medalla Milagrosa.

PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ



Ejemplo de documentación realizada para relevamiento durante los trabajos de restauración. Parroquia-Santuario Medalla Milagrosa. PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ



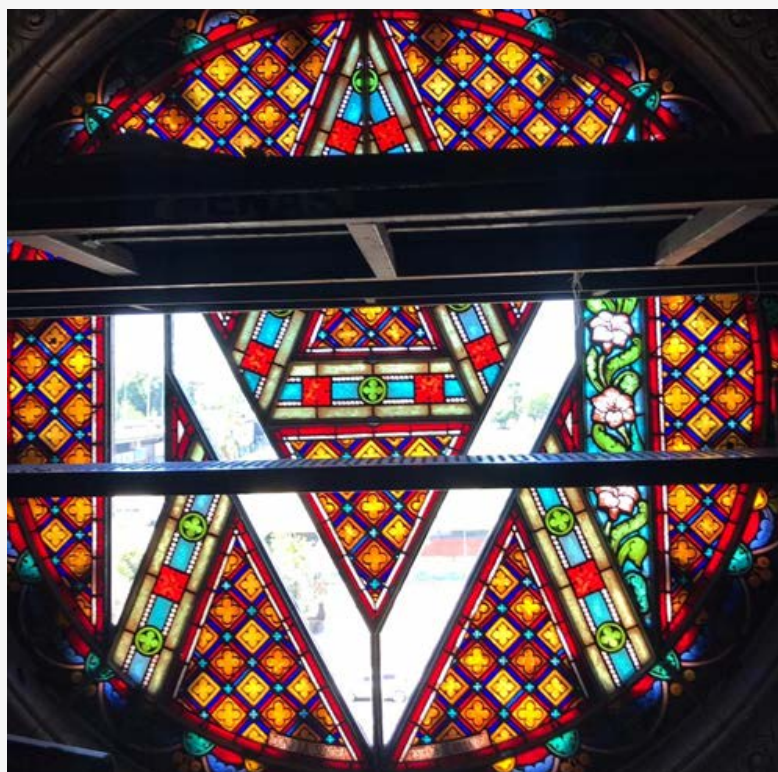
Desmontaje de los vidrios de protección del Rosetón. Acondicionamiento de la estructura de hierro de sostén, pintado de la carpintería. Para llegar al color con el que se pintó la carpintería se realizó previamente un cateo sobre la estructura para determinar el color original de la misma. Parroquia-Santuario Medalla Milagrosa.

PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ



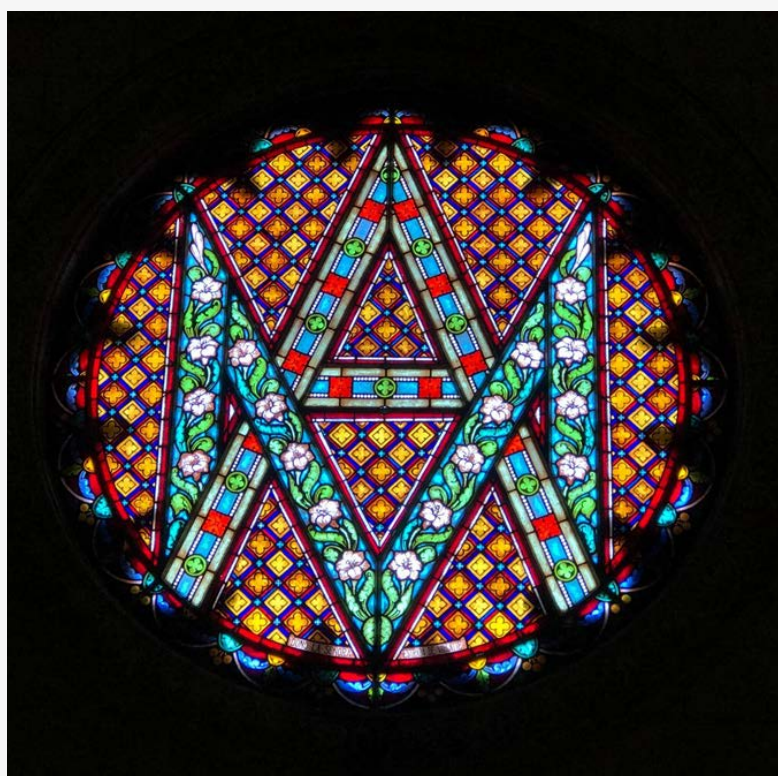
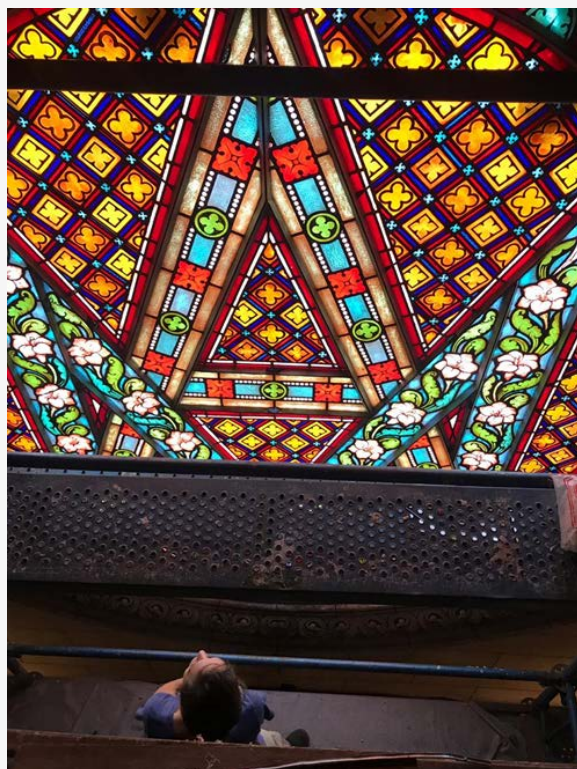
Montaje de los primeros paneles ya restaurados. Parroquia-Santuario
Medalla Milagrosa.

PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ



Vista interna y externa del montaje de los paneles del Rosetón. Parroquia Santuario Medalla Milagrosa.

PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ



Vista interna del montaje de los paneles del Rosetón. Parroquia Santuario Medalla Milagrosa.

PH. MARÍA PAULA FARINA RUIZ

Es fundamental que la restauración de vidrieras en edificios patrimoniales se dé a conocer al público general. La divulgación de la restauración de estas puede promover la conciencia sobre la importancia de preservar el patrimonio cultural y artístico, y ayudar a fomentar el interés por el estudio y la investigación de la historia local.

La divulgación también puede ayudar a involucrar a la comunidad en la restauración y conservación de vidrieras, lo que puede contribuir a una mayor inversión en la restauración y preservación del patrimonio cultural. Además, la divulgación de la restauración de vidrieras puede proporcionar oportunidades para la educación y el aprendizaje, y de esa forma fomentar el turismo cultural y la economía local.

Por lo tanto, podemos decir que la restauración de vidrieras en edificios patrimoniales es una tarea esencial para preservar el patrimonio cultural y artístico de una sociedad. Celebrado el año internacional del vidrio, se torna especialmente fundamental destacar la importancia de la restauración y conservación de vidrieras, y promover la divulgación de estas actividades para fomentar la conciencia y el interés por la historia local y la cultura

SOBRE LAS Y LOS ARTISTAS

SILVIA LEVENSON (1957, Buenos Aires, Argentina). Reside en Italia desde 1980, donde emigró como consecuencia de la dictadura militar.

La mayor parte de sus obras e instalaciones están realizadas en vidrio, material frágil y resistente al mismo tiempo, que le permite aislar y congelar lo cotidiano para poder luego examinarlo y transformarlo. Todo su trabajo se basa en evidenciar lo que muchas veces no se ve, lo invisibilizado o lo que no se quiere ver.

Su muestra más reciente, *Identidad Desaparecida* viajó por el mundo entre 2014 y 2019, pasando por Buenos Aires, Montevideo, Washington, Barcelona, París, Riga, Tallin, Murano, Portland y República Dominicana.

Su obra ha sido expuesta en Europa y Estados Unidos y es parte de numerosas colecciones públicas como la del Museo de Arte de New Mexico en Santa Fe, EEUU, el Glass National Center en Inglaterra, el Museo del Castillo Sforzesco de Milán, el Museo del Vidrio de Murano y el Museo Emilio Petorutti de La Plata. En el 2004 ha recibido la Rakow Comisión del Museo Corning de EEUU, en 2016 el premio Glass in Venice y ha sido artista invitada en distintas Universidades y Centros del Vidrio en todo el mundo.

ANDREA DA PONTE (1967, Buenos Aires, Argentina). Se formó como Técnica en Vidrio artístico de la Escuela Municipal del vidrio Berazategui.

Usa las características físicas del vidrio para aludir a un mundo en continuo movimiento y en relación a la necesidad de saber dónde nos encontramos y hacia donde nos dirigimos. La narrativa de sus piezas, expresan distintos tipos de lecturas, dejando una parte abierta a la interpretación del espectador creando un lenguaje de interacción que invita a recorrer en forma minuciosa cada pieza.

Seleccionada entre los 100 mejores artistas contemporáneos por el Museo de Corning de EEUU para la muestra presencial *New Glass Now* que ha recorrido hasta el momento espacios distintivos como la Galería Renwich del Smithsonian American Art Museum SAAM (publicó su obra "GLOBALIZADO" el diario *Washington Post*) y Toyama Glass Art Museum en este año internacional del vidrio. Su obra ha sido, además, expuesta y forma parte del Museo National Glass Centre U.K, Museo del Vidrio de Bulgaria, Museo de Arte en Vidrio de Alcorcón España y Museo del Vidrio de Bogotá Colombia. Desde hace diez años es coordinadora del Grupo de Experimentación en Vidrio Artístico capacitando a alumnos de Latinoamérica, EEUU y Europa, tanto en espacios públicos como privados.

SOBRE LAS Y LOS ARTISTAS

RUBÉN FASANI (1960, Buenos Aires, Argentina). Ha iniciado su camino tempranamente, con su curiosidad en el taller familiar de herrería. Tras su paso por la Escuela Nacional De Cerámica se despertó su inquietud por la alfarería en torno y más tarde por los esmaltes tradicionales japoneses.

A raíz de una prueba con el vidrio en el horno de altas temperaturas descubre el potencial de este material que lo acompañará por muchos años hasta la fecha. Ampliando el horizonte conocido de las transformaciones del fuego sobre los materiales, emprende su experimentación en fundición a la cera perdida en vidrio float. Su trabajo toma fuerza cuando comienza a combinar todos los materiales con los cuales trabajó desde muy joven. En esta etapa tomó protagonismo el reciclado de desechos industriales como elementos del hecho artístico en sí mismo. Actualmente su foco se encuentra en los proyectos de gran formato combinando vidrio y metal.

A lo largo de su carrera obtuvo premios nacionales e internacionales como el Gran Premio De Honor del Salón Nacional De Cerámica en el año 2000, y su obra forma parte de colecciones privadas y de galerías de los Estados Unidos.

MARÍA PAULA FARINA RUIZ (1970, Buenos Aires, Argentina). Es Técnica Superior en Vitrales, recibida en el Instituto Superior Catedral de La Plata en el 2008. En 2012 realiza un curso en Conservación y Restauración de Vidrieras en la Escuela Superior del Vidrio ubicada en San Ildefonso, Segovia, España y continúa sus estudios, especializándose en conservación y restauración de vidrieras en el Centre International du Vitrail de Chartres, Francia.

En el 2015 comienza su trabajo como asesora en conservación y restauración de vitrales, del Departamento de Restauración de la HCDN. En 2015 es aceptada para participar en los Congresos del Corpus Vitrearum Medii Aevi. En 2016 es nombrada Asesora Honoraria de la CNMLBH. En 2018 es nombrada asesora para formar el equipo y llevar adelante los trabajos de restauración de vitrales en la Confitería Del Molino. En 2019 recibió el primer premio del Concurso de Patrimonio del Fondo Nacional de las Artes, con el trabajo de conservación y restauración de la Cúpula de Vitrales del Círculo Militar. En 2020 es invitada para formar parte de la Junta Directiva, de la Asociación para la restauración-conservación de las vidrieras de España ARCOVE.

**PUBLICACIONES
SECYT_{UNLP}**

2022: AÑO INTERNACIONAL DEL VIDRIO

**JORNADA DE CLAUSURA
DEL AÑO INTERNACIONAL DEL VIDRIO
EN ARGENTINA**

ISBN 978-950-34-2355-4



9 789503 423554